



I N F O R M E - F I N A L
G I R A D E P A R T A M E N T A L
L A P E S A D I L L A D E L S U E Ñ O

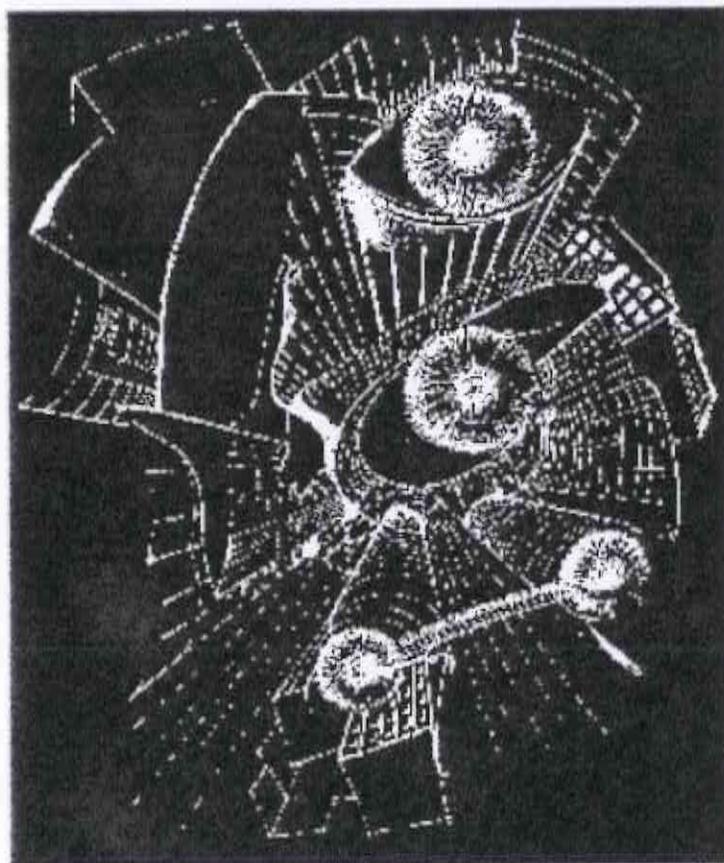


La Colectiva Teatro

Guatemala, temporada 2019

LA PESADILLA DEL SUEÑO

Martina, Rosa y Carmen se encuentran en un albergue. Lugar de descanso para las que siguen el viaje. Casa y refugio para las que se quedaron, las que ya no siguieron. Entre confesiones, sueños y recuerdos, estas tres mujeres transitan entre el pasado, el presente y el futuro, confrontándose y enfrentando al público, cuestionando las causas que las obligaron a migrar.



Rosa-----	Mariam Arenas
Martina-----	Negma Coy
Carmen-----	Amanda Samayoa
Dramaturgia-----	Estuardo Galdámez
Luces y sonido-----	Noe Roquel
Escenografía-----	Esvin López
Mezcla música-----	Plenno

000093

Guatemala, 09 de abril de 2019.

Licenciado
Wilfredo Roderico González Gaitán
Jefe del Depto. Apoyo a la Creación
Ministerio de Cultura y Deportes
Presente

Estimado Licenciado González:

De manera atenta me dirijo a usted con el propósito de presentar mi INFORME conforme a lo estipulado en el Acta Administrativa número 005-2019, (único pago) correspondiente al periodo del 18 de marzo al 06 de abril del 2019.

Actividades

- a) Elaboración de un cronograma para las presentaciones artísticas
- b) Servicios artísticos para la logística con instituciones públicas, privadas o centros educativos para organizar las seis (06) presentaciones artísticas
- c) Servicios artísticos para la puesta en escena de la Gira Departamental de la Obra de Teatro "La Pesadilla del Sueño", seis (06) presentaciones.

Informe de Resultados obtenidos

- a) Elaboración de un cronograma para las presentaciones artísticas

DEPARTAMENTO	FECHA	INSTITUCION
Los Pinos Xesuj, San Martin Jilotepeque	18 de marzo de 2019	ECAP – equipo de estudios comunitarios y acción psicosocial.
San Juan Comalapa	19 de marzo de 2019	Medalla milagrosa
Escuintla	21 de marzo de 2019	Reacciona Cultuguat
Zona 18 INEB Instituto Nacional de Educación básica colonia Maya	Fecha 4 de abril de 2019	GIZ/GOPA – programa ALTERNATIVAS "integración y reintegración de niñez, adolescencia y juventud en

000092

		riesgo de migración irregular de cooperación Alemana
Sololá	5 de abril de 2019	Colegio Impacto MAIA mujer empoderada... un impacto infinito.
Quetzaltenango	6 de abril de 2019	Teatro municipal Quetzaltenango

- b) Servicios artísticos para la logística con instituciones públicas, privadas o centros educativos para organizar las seis (06) presentaciones artísticas

Se convocó un público diverso, entre organizaciones sociales, centros educativos y público en general logrando así tener una participación variada, lo cual enriqueció la discusión y el análisis de esta problemática. Giramos en seis municipios vulnerables, con población en riesgo de migrar. San Martín Jilotepeque, Comalapa, Escuintla, Ciudad de Guatemala, Sololá y Quetzaltenango. Se realizaron siete funciones en donde se abrió un espacio para generar la discusión y el diálogo. Poniendo en evidencia la importancia de hablar sobre el tema, ya que este fenómeno está en aumento. Por el interés del público y dada la coyuntura con las caravanas de migrantes que hace poco fueron noticia, nos damos cuenta que el tema de este trabajo es vigente y puede contribuir a sensibilizar y dar a conocer las aristas de la migración. Evidenciar la violencia que viven las mujeres guatemaltecas en el proceso de migrar fue nuestro objetivo para la creación de este trabajo y con la aprobación del proyecto Gira departamental "La pesadilla del sueño", lo conseguimos. Por los comentarios del público, reafirmamos la importancia de usar el teatro como herramienta para reflejar nuestra realidad, ya que facilita a la discusión y el análisis de esta.

- c) Servicios artísticos para la puesta en escena de la Gira Departamental de la Obra de Teatro "

Descritos en el material adjunto

PRESENTACION DE LA OBRA DE TEATRO: LA PESADILLA DEL SUEÑO

Comunidad: Los Pinos, Xesuj, San Martin Jilotepeque
Participantes: 90 personas y 40 niños y niñas.
Autoridades Comunitarias, COCODES.
Comite de Migracion Comunitaria Los Pinos
Comité de Migracion Comunitaria El Molino
Comité de Migracion Municipal, San Martin Jilotepeque
Grupo de Jovenes.

OBJETIVOS:

- Socializar la investigación sobre Los Riesgos y Peligros que sufren las Mujeres en la Migracion
- Presentación de la Obra de Teatro: LA PESADILLA DEL SUEÑO
- Espacio de Dialogo y discusión sobre la presentación de la Obra.

DESCRIPCION:

La presentación de la Obra de Teatro, se da a través de la Coordinación de Colectiva Teatro y ECAP(Comités de Migracion comunitaria, Comité de Migracion Municipal y Grupo de jóvenes de la comunidad de los Pinos)

Fue una presentación muy interesante y real, primero nos muestra las causas de la migracion y la realidad de las mujeres migrantes en su travesia por México.

El impacto que tuvo la obra sobre este tema fue impresionante porque ver, escuchar y sentir las emociones encontradas de las migrantes, es otra visión que nos lleva a la reflexión y análisis.

Al finalizar la presentación, las y los participantes tuvieron un espacio para analizar y exponer el impacto que tuvo a nivel personal, familiar y comunitario la presentación de la obra.

Las participantes intervinieron expresando:

Primero agradecimiento por llevar el mensaje sobre el tema de la migración a la comunidad a través del teatro, es importante porque aquí en la comunidad de los Pinos aun hay mucho estigma hacia las personas deportadas y nadie expone o describe los peligros y riesgos a que son expuestos las y los migrantes.

También es importante visibilizar los efectos psicosociales derivados de la migración tanto en la travesía como en los espacios de los albergues, sobre la bestia o donde perconectan día a día y presentados a través del arte, es fuerte.

Un joven menciona que detrás de lo que se ve, esta toda la parte emocional de las personas migrantes, porque nadie pregunta como se sienten y por eso en la obra se presenta la desesperación por estar lejos de casa, aun sabiendo las causas que generan migración.

En la mayoría de los casos nosotras como madres y padres de familia aconsejamos a nuestros hijos e hijas a no migrar por los peligros que existen, pero el tema de la migración es un negocio y existen estructuras, mafias y trata de personas donde estan involucrados abogados, prestamista y coyotes en esta red, por lo que recalcar y llevar información sobre los riesgos es útil para ir reforzando lo que se trabaja a nivel comunitario.

Como facilitadora de ECAP se agradeció la disponibilidad y el aporte al tema de la migración a través de la presentación de la obra, esperando que se pueda contar con otra participación en el transcurso del año.



Guatemala, 4 de abril de 2019

Departamento de Apoyo a la Creación Artística

CREA

Ministerio de Cultura y Deportes

Presente.

Estimados señores-as

Reciban un cordial saludo del Equipo de Estudios Comunitarios y Acción Psicosocial -ECAAP-.

Hacemos de su conocimiento que nuestra institución aceptamos la participación en la gira departamental 2019, para la presentación de la obra de Teatro la Pesadilla del Sueño, la cual se realizó el día 18 de marzo, en la escuela Los Pinos Xesuj, San Martín Jilotepeque, Chimaltenango.

Resaltar que la presentación ha sido importante para sensibilizar y dar a conocer a la población, jóvenes y adultos de la comunidad ante la problemática migratoria. Nos parece valioso el aporte que el arte puede dar ante fenómenos tan complejos como la migración, la obra esta muy bien realizada y esperamos sigan presentándola en otras regiones del país, con el apoyo de CREA.

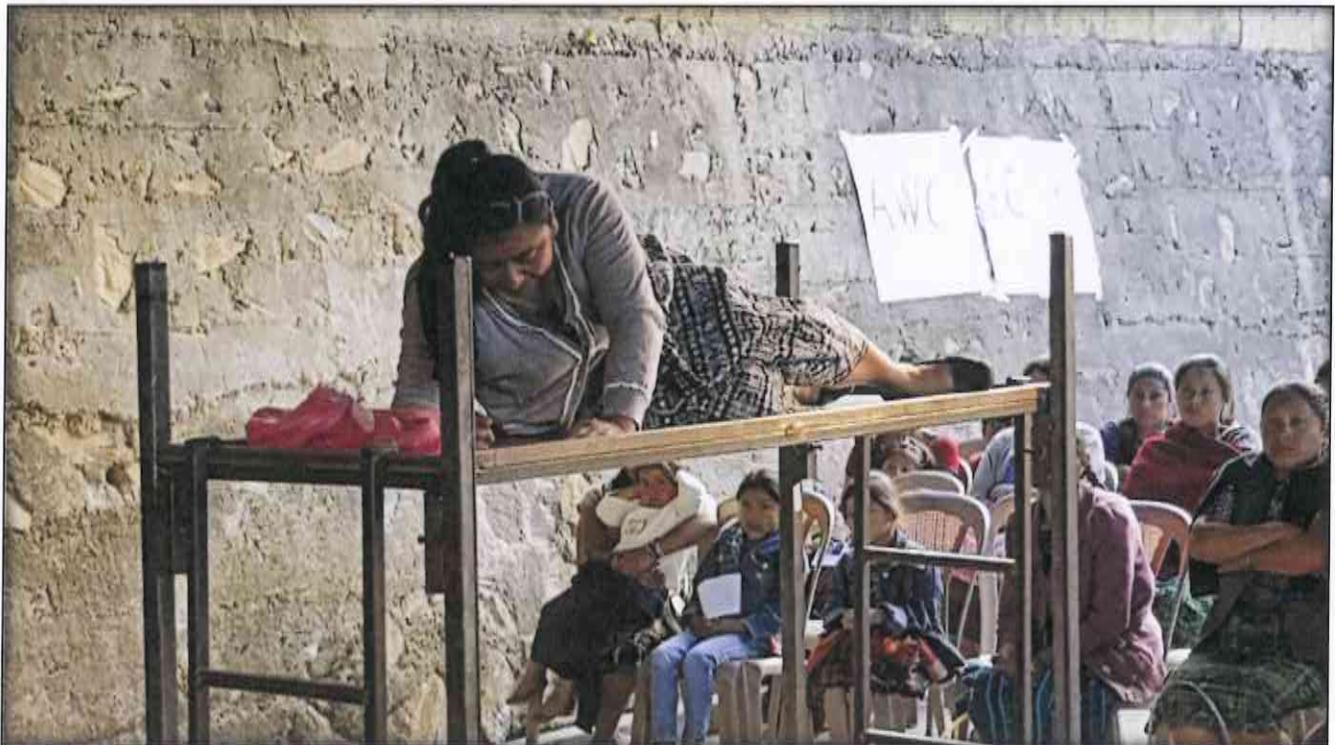
Agradeciendo la atención,

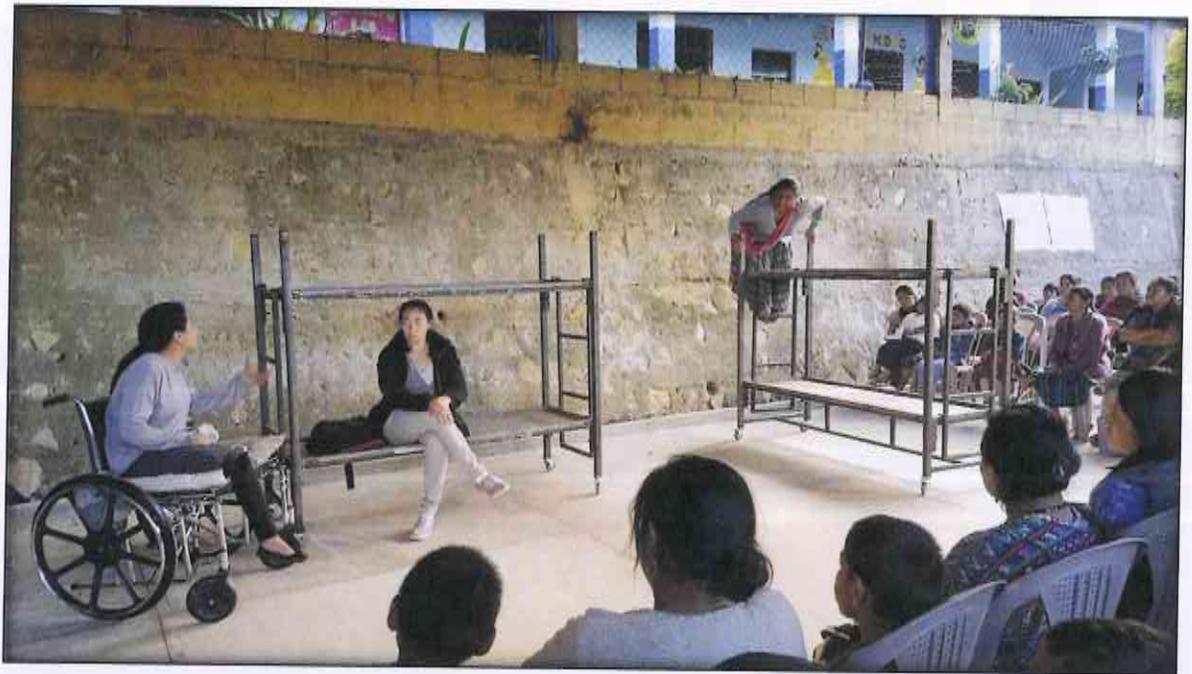
Judith Frazer

0000038

Escuela Oficial Rural Los Pinos
Los Pinos Xesuj, San Martín Jilotepeque
Equipo de estudios comunitarios y acción psicosocial -ECAP
18 de marzo de 2019
70 participantes

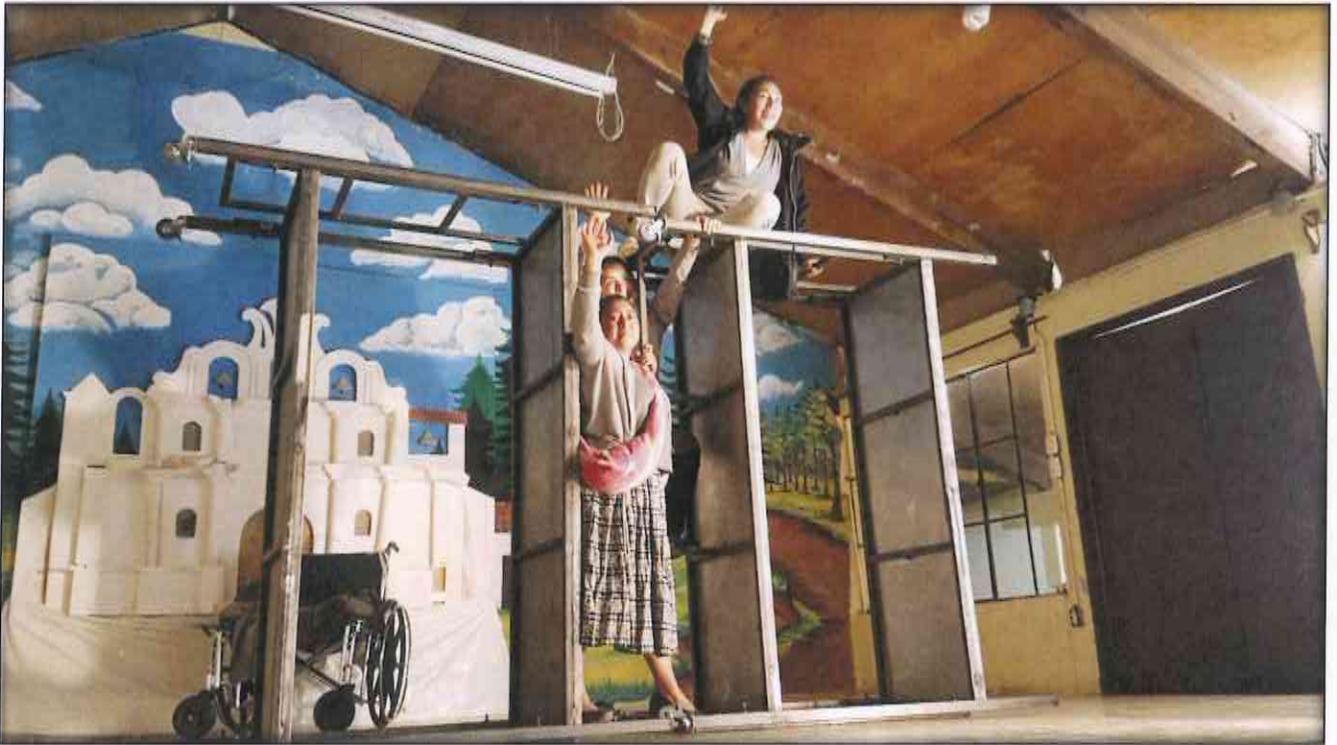








000031



000000



000079



ORGANIZACIÓN JUVENIL
REACCIONA CULTUGUATE
Escuintla, Escuintla
Cel. 3504 – 5194 - 5586 -1430



Escuintla, Abril de 2019.

Colectiva Teatro

La saludamos de manera atenta y amable, esperando que todas sus actividades sean de éxito y bendición en su vida.

Reacciona Cultuguatle organización escuintla con 10 años de trayectoria en el departamento donde una de las principales funciones es el empoderamiento de la juventud utilizando el arte en sus diferentes facetas, donde también se capacitan a jóvenes en diferentes temáticas como (Derechos Humanos, El Arte de Hablar en Público, Liderazgo y Trabajo en Equipo entre otros) Somos la única organización en el municipio quien fomenta el arte y cultura.

El motivo de la presente es para agradecer y constatar el impacto que la obra de teatro "La pesadilla del sueño" la cual fue presentada el 21 de marzo en las instalaciones del Centro Cultural de Escuintla Aristides Crespo y Villegas, presentación que se sumó a la caravana artística que promociono la II edición del Festival de Marzo, impulsado por el departamento de apoyo a la creación artística CREA del Ministerio de Cultura y con alianza de Reacciona Cultuguatle, dentro del marco de las actividades del día internacional de la mujer. La puesta en escena se realizó en Escuintla en un horario de 6 de la tarde en adelante, alcanzando y obteniendo respuesta positiva y aceptación dentro de un público diverso de 50 personas aproximadamente, con el objetivo de concientizar a las personas a que no emigren y disuelvan hogares por el sueño americano, mensaje que fue recibido por los participantes con quienes lograron compartir experiencias sobre los intentos y familiares que lograron cruzar la frontera en busca de una fuente de prosperidad económica.

Por lo que agradecemos la valiosa participación de este proyecto teatral a Amanda Samayoa, Negma Coy, Marian Arenas y a su honorable labor de difundir el arte como un medio de desarrollo, expresión y como un medio de restauración de los tejidos sociales.

Atentamente.

Christian David Monroy Hernández
Director General
Cel: 35045194

000078

Reacciona Cultuguate
Centro Cultural Aristides Crespo Villegas
Escuintla
21 de marzo de 2019
40 asistentes



000077



000076



000075



000074



giz



Ministerio de Educación
Guatemala



Guatemala 5 de abril de 2019.

Estimadas Colectiva Teatro

Reciban un cordial saludo por parte del Programa ALTERNATIVAS.

El Programa ALTERNATIVAS "Integración y reintegración de niñez, adolescencia y juventud en riesgo de migración irregular", de la Cooperación Alemana- GIZ/GOPA, desea expresar su profundo agradecimiento por su colaboración en presentar la obra "La pesadilla del sueño" en la Feria Informativa sobre derechos de las mujeres, realizada por la Dirección Municipal de la Mujer- Casa Municipal de la Mujer el 4 de abril del presente, en el INEB de la Colonia Maya, zona 18, Guatemala.

Así mismo, reconocemos que gracias a las dos presentaciones que realizaron de la obra se permitió sensibilizar sobre los riesgos de la migración a 610 jóvenes entre 13 y 19 años, de la jornada matutina del Instituto Nacional de Educación Básica-INEB zona 18.

Consideramos muy valiosa su participación, esperando poder coordinar más adelante otros procesos que realizaremos con otros actores Estatales como parte de nuestras acciones de sensibilización en el Municipio de Guatemala y el Municipio de Quetzaltenango.

Atentamente,

Jaqueline Mazariegos F.

Experta en Atención Psicosocial

Programa ALTERNATIVAS

Guatemala

000073

**Programa ALTERNATIVAS “integración y reintegración de niñez, adolescencia y juventud en riesgo de migración irregular de la cooperación Alemana GIZ/GOPA
Dirección Municipal de la Mujer – Casa municipal de la mujer**

PDH-SOBREVIVIENTES

INEB colonia Maya, zona 18

4 de abril de 2019

primera función – 310 participantes

segunda función – 300 participantes





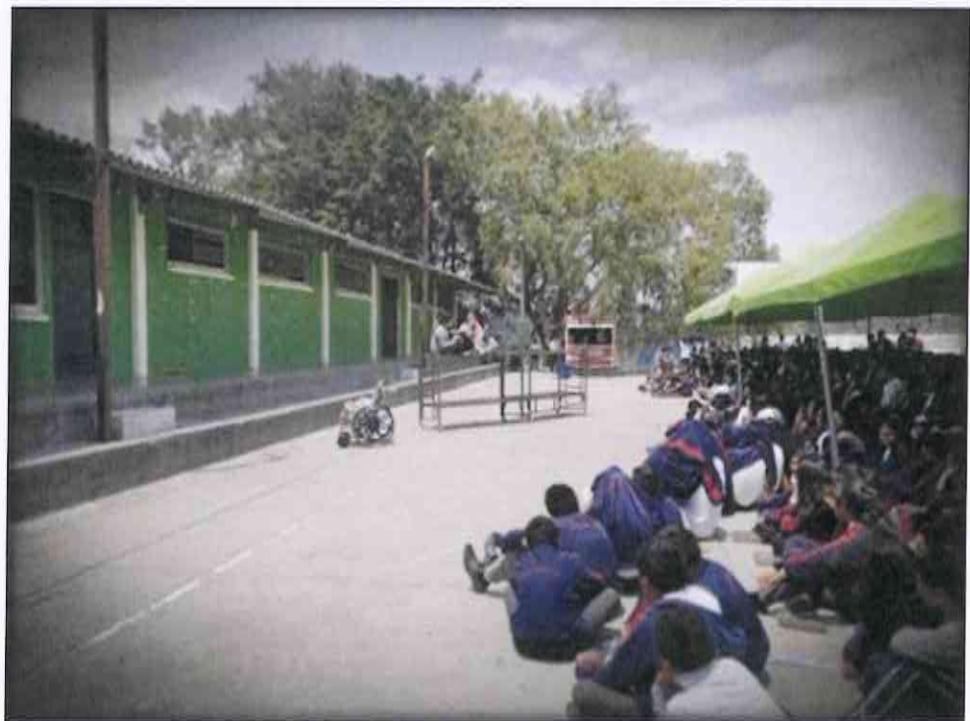
000071



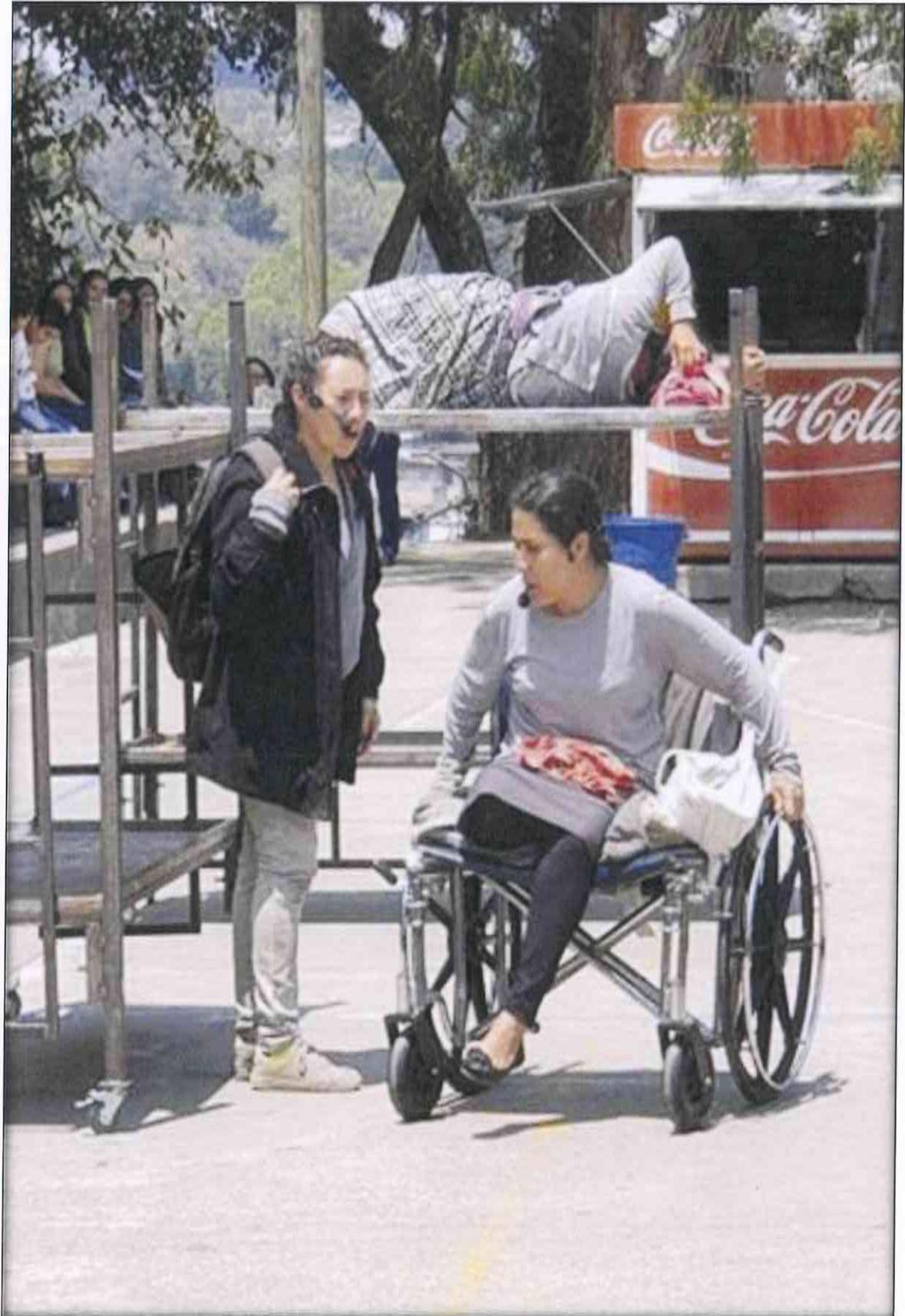
000070



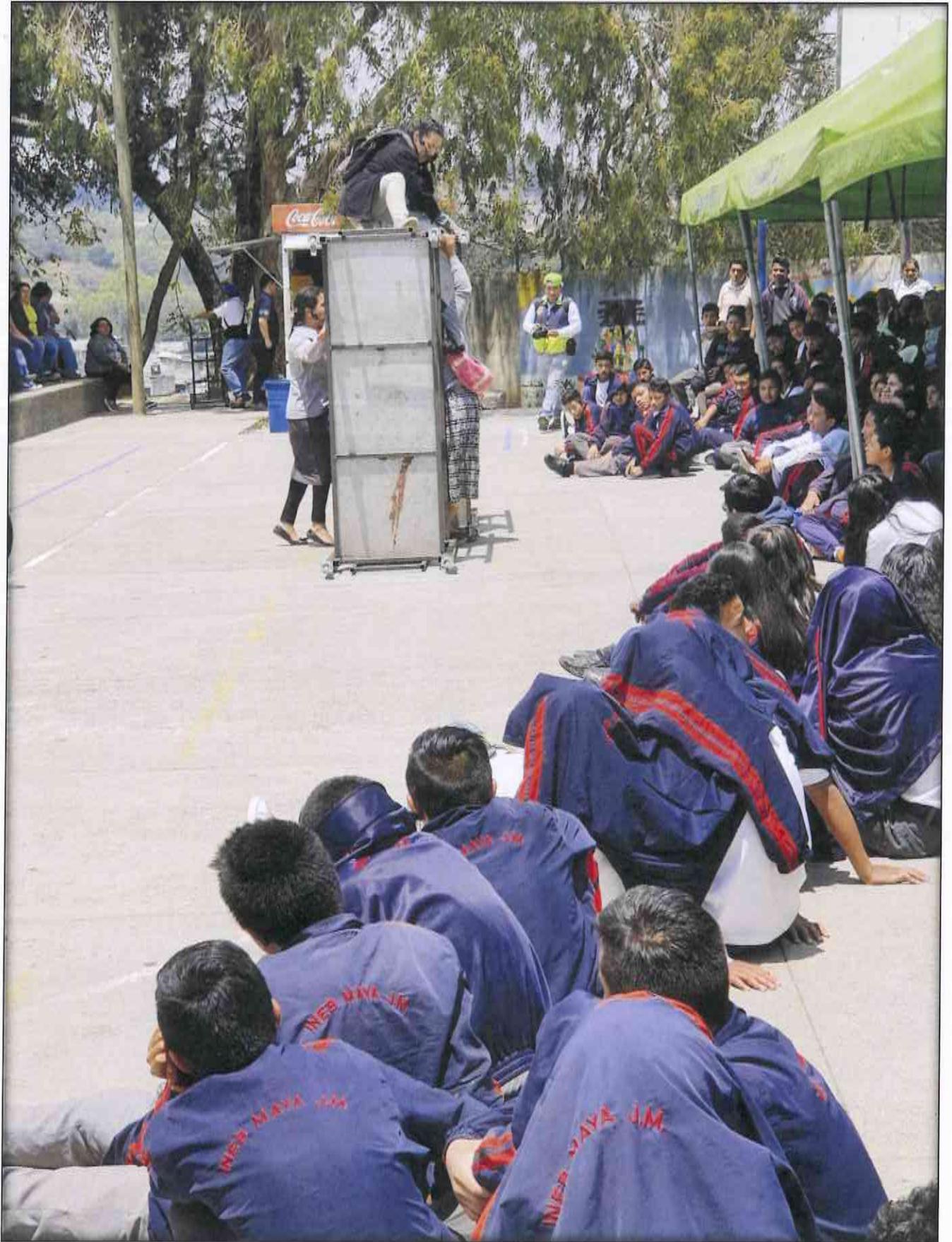
000069



000038



000067



000066





MAIA
mujer empoderada... un impacto infinito

Colegio Impacto

Empoderando Mujeres

Sololá 5 de Abril 2019

Distinguidos
Ministerio de Cultura y de Deportes.
Presente

Estimados miembros del Ministerio de Cultura, reciba un cordial saludo y deseos positivos para las actividades planificadas.

La razón de la presente, es para agradecer por la presentación de obra de teatro: "La pesadilla del sueño", su equipo ha realizado una maravillosa presentación que conmueve a nuestras estudiantes, la cual da a conocer una mensaje tan real y contextualizado sobre la migración, tema que se puede vincular en clases y de esa manera proporcionar aprendizaje significativo. Nuestro Colegio educa a mujeres jóvenes del área rural, nuestras instalaciones están ubicadas en Km. 137, Caserío El Xolbe Cantón El Tablón, Sololá, Sololá.

Nos despedimos agradecidas por hacernos partícipes de esta experiencia que muestra el talento guatemalteco.

Me suscribo atentamente.


Vilma Verónica Saloj Chiyal
Directora C.I.

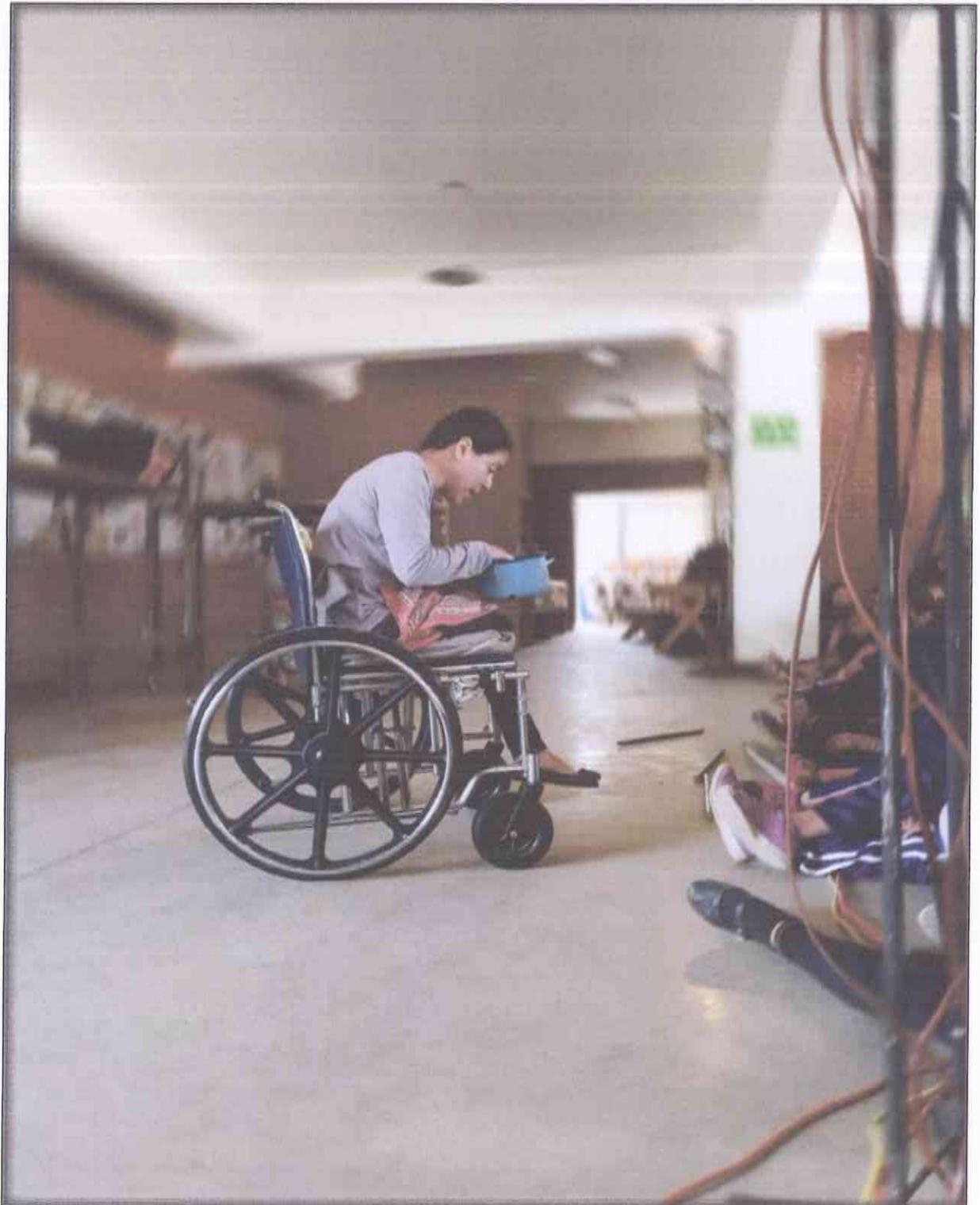


GT +502 5494-8841
www.maiagt.org
colegioimpacto@maiagt.org
Km. 137, Caserío El Xolbé,
Cantón El Tablón, Sololá, Sololá

Ganador del premio
Zayed a la Sostenibilidad 2019

000004

**Colegio Impacto
MAIA Empoderando Mujeres
Sololá
5 de abril de 2019
100 participantes**



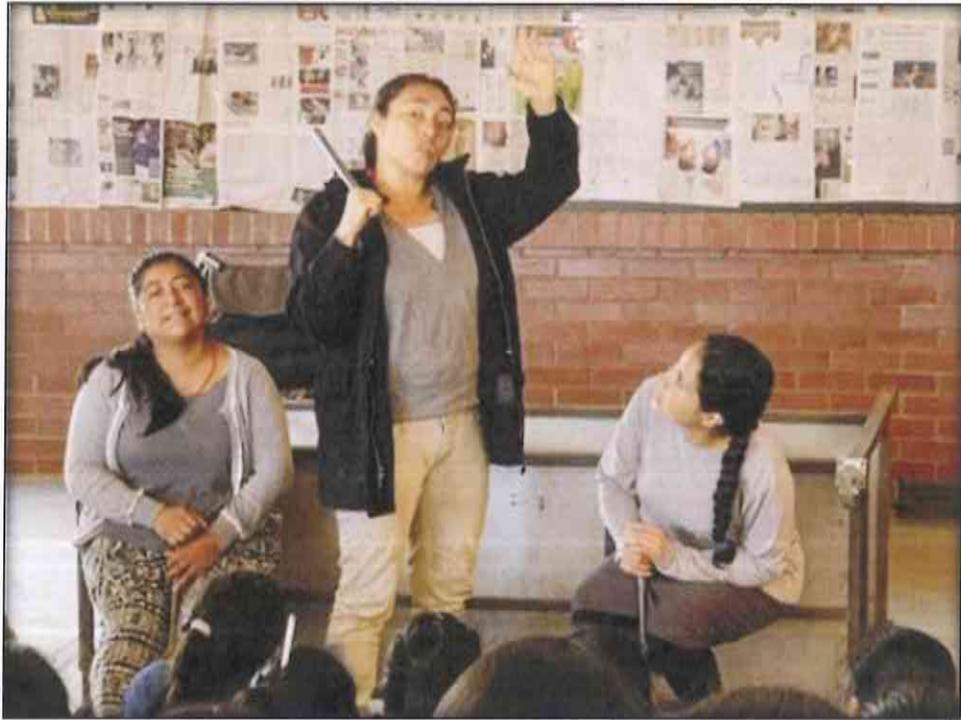
000063



000062



000061





000059



TEATRO MUNICIPAL DE QUETZALTENANGO
QUETZALTENANGO
2 DE ABRIL DE 2019

Quetzaltenango, 7 de abril de 2019

A quien corresponda:

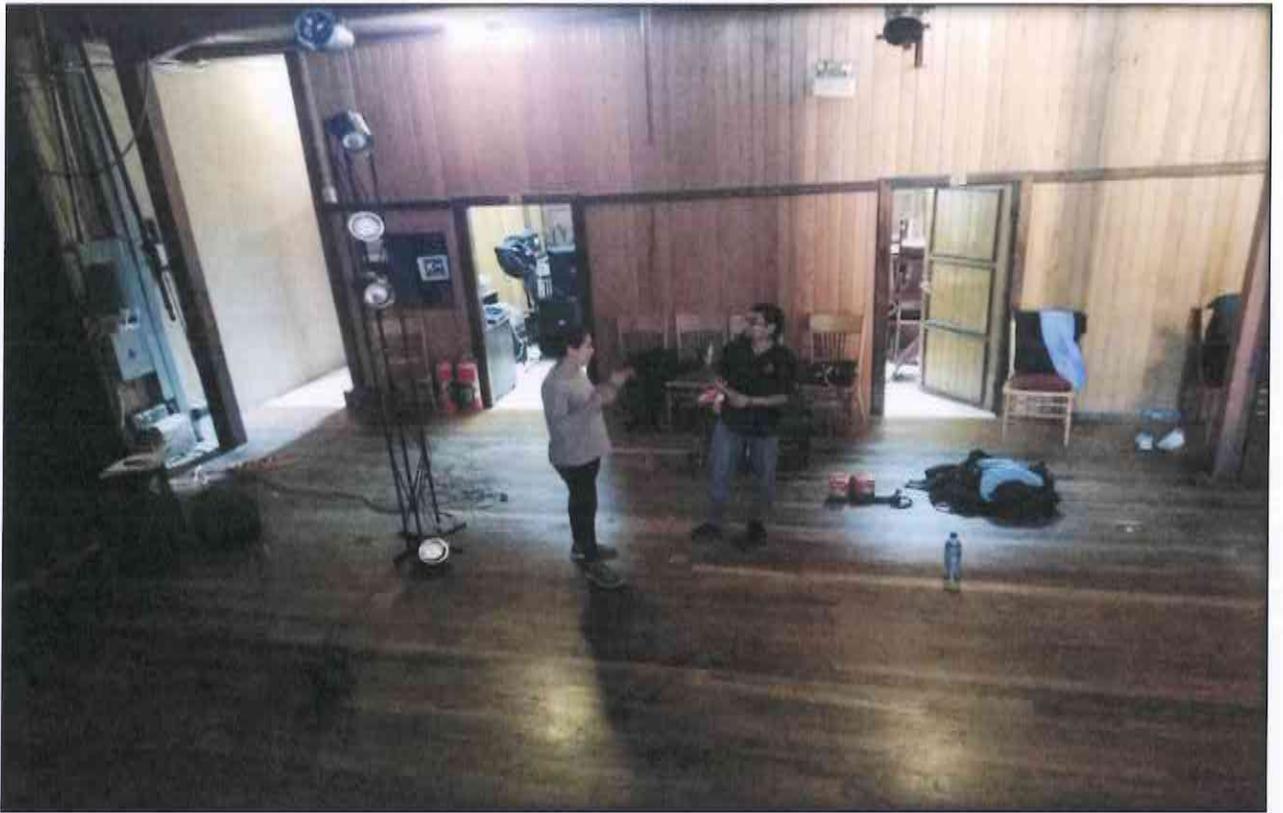
El Teatro Municipal de Quetzaltenango hace constar que la obra de Teatro "La Pesadilla del Sueño" se presentó en estas instalaciones el día seis de abril a las diecinueve horas. La presentación se hizo en un espacio no convencional del Teatro debido a nuestros trabajos de mantenimiento. La presentación se realizó de forma gratuita y con una excelente respuesta del público. Para el Teatro Municipal es un gusto poder trabajar en conjunto con artistas y gestores culturales para la difusión de creaciones artísticas guatemaltecas. Sin otro particular se suscribe

Atentamente,

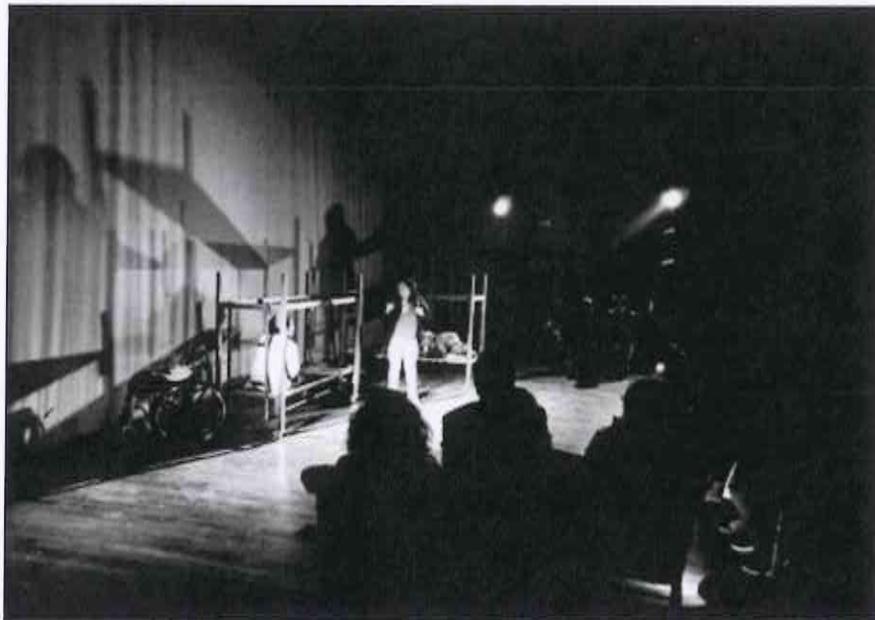
Vanesa Rivera
Directora
Teatro Municipal de Quetzaltenango
45026990 / 77612218
teatroquetzaltenango.municipal@gmail.com



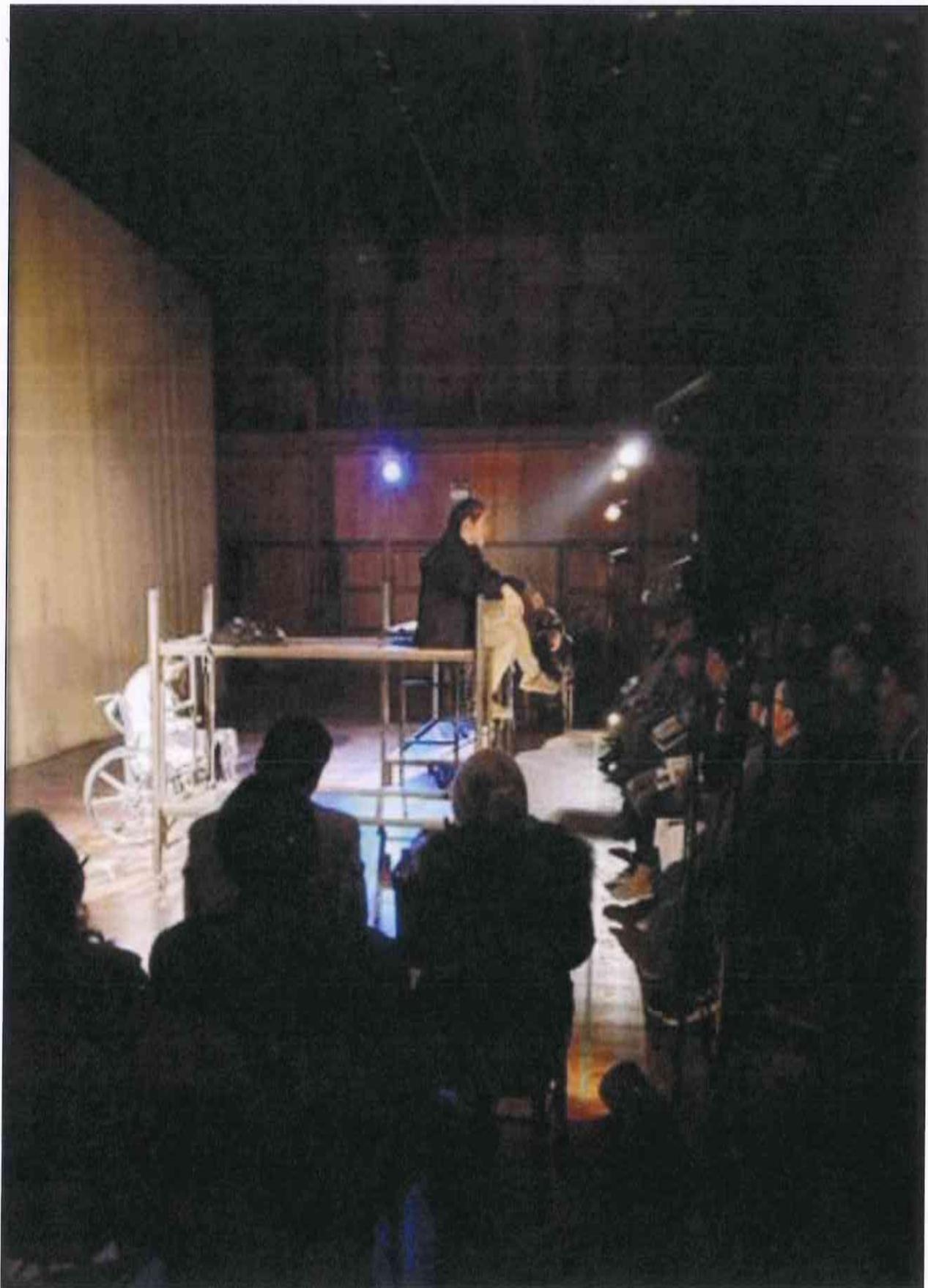
000053



000056



000055



000054



000053




Amanda Alejandra Samayoa Letona


Lic. Wilfredo Roderico Gonzalez Gaitán
Jefe del Depto. Apoyo a la Creación
Dirección General de las Artes
Ministerio de Cultura y Deportes

000032